

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### MØG-A ÁĆIMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĠG-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYÈRØ

Ka árum yġġyġi kinni wøri bēēdi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni ġġn-a cwøł á dhanhø pār bēne, o di dwaddø kinni bēēd ji bēnn ki kōmi piny ki mēr, ge gøgg-a dyēr, e bong ngan geny,

Kà bēēd wøyi dhanhø nyii kånø ki bēēdø me raj, ki liny geki rēnyi rumi dhanhø, ka bēēn-a di bēēd ji ge køm-a dyēr e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yġġye bēēde á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yġġyø kinni bene bēēn-a tyer yi ji bēnn,

Kà bēēde á ġġn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi rāji bēēdø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngānyi wāye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korro yi cigg,

Kà bēēde á ġġn pere teg kinni bēēd pødhhi kōmi piny bēnn ki mēr, e ri gen ngānyi yi gen,

Kà árum yġġyġi yi Buri Pødhhi Kōmi Piny, ka cġb yi gen á Cigg kinni dhanhø bēne pār, o ko mään ġġndøj men-a dwdde, má ji ceg bēēdrø ga ji bēnn ceth, o ge pār bēnn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bēēdi gen, o ge dōnyi gen ge bēnn,

Kà árum yġġyġi yi Pødh-a Yij Buri Kōmi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyēgi møg-a áyġyø yi gen ki gwøgø, kyeel ki Buri Pødhhi Kōmi Piny, a løg kønyi dhanhø bēne ki wøri ree, ki korri ji bēnn,

Kà ørum yodii yġi ji kinni ġġg-a dwaddi yi dhanhø bēne päär ki kinni bēēd dhanhø wġje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bēne,

Anan, ki bang møgani bēnn,

#### Buri Kōmi Piny Bēne

Ceg-a cġb ki ġġg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bēne ki Kōmi Lābø; møgani cġb ga møg mġdhi yi ji bēnn ki pødh bēnn; ge ködd-a kōmi dhanhø geki tyēng-a bēēd gen ki kej ákyel, bēēd gen ceth ge mġdh-a Møg-a Ácġb ki wādhi gen, ka ġġgani pwønyi teedø, kiep kinni o ji dġd gen ki wøri ri gen, o ġġgdwaddi møg-a ácġb kipe bēēdi ji ki wādhi gen ge pa böggi mġdhi ki wuødø kġ yġ pødhø kete ki kelli pødhhi kōmi piny, kipe mġdhi døøji burø kġ kōmi piny bēne, e ji ri gen gānyi yi gen, o ge wør-a ri gen kġ yedhi Pødh-a Yij Buri Kōmi Piny, kġ kelli tyēng-a bēēdø ki yedhi pinyi pødhani ge mġdh-a cigg.

#### Cigg 1

Dhanhø bēne ba anywøłø e path ki bāng, ge pār ki yġ bēēdø geki dyērø. ġġn-a dwaddi kiper gen yġ gen da rumi ki bēēdø mø göög gen ki pyēw akyel ga nyimēgg.

#### Cigg 2

Dhanhø bēne yġe da cwagge kipe ġġn-a dwadde kġ bongi bāngø men-a ácġb ki yġ buri jur bēnn, e bong geny, kiri jur wala kġdø wala ki bēēdø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pødhø wala keløg e da rum mø bēēn pødhi wun wala tha gøł wun wala jammi wala nywøłø ki bēēdø.

**Cigg 3**

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kômi läbø, ki bongi bängø ki kori dëele.

**Cigg 4**

Ko di dhanhø me mîdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi gøgii bënn.

**Cigg 5**

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.

**Cigg 6**

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

**Cigg 7**

Dhanhø bëne pār ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

**Cigg 8**

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kômi gëe men-a mëggii yi cigg.

**Cigg 9**

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

**Cigg 10**

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh kî burø me yije bong geny kî ruj.

**Cigg 11**

1. Dhanhø men kôme di cay bëed a acwag kinni yîe bär gîti na kenya-a ocayii, e cáyani køøl-a kômi cigg.

2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gîn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yî en gîti kenya-a o yodî kinni cigg mø pödhø wala mø kômi läbø gî pyeem en ki bøli kenya-a ocwøb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod mөг-a caayii kî bøli kenya-a acwøb rajjani.

**Cigg 12**

Ko di dhanhø me göggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala kôme ko köøb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

**Cigg 13**

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.

2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödho ki pödhi gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

**Cigg 14**

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhi gen.

2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki møg-a ácíb yi Buri Kömi Piny.

#### Cigg 15

1. Dhanhø bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsïa mi pödhø me path ki pödhø gen.

2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jïnsia mee ki mi podhø megø.

#### Cigg 16

1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywöm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywöm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.

2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong cïir.

3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kï pödhø.

#### Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayïey kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.

2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

#### Cigg 18

Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

#### Cigg 19

Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cïr, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räädi ki wäjji e bong ngan määnii.

#### Cigg 20

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.

2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

#### Cigg 21

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge kï yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.

2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kï yij pödhø.

3. Yiëyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kï kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a káni ki ngyëny, ki bëedø kï kej ákyel, ki øddi gwedd møg-a bong kår, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

**Cigg 23**

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.
2. Nyi cuddi dhanhø kî köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.
3. Dhanhø bëne men-a göögø yïe da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.
4. Dhanhø bëne yïe da dyërø me køøgii keny-a órum gwøge á (makäpî) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kïdhø kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódøøg cinge ree.

**Cigg 24**

Dhanhø bëne yïe da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

**Cigg 25**

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëële, ki cwage, ki gøle, gïgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kïjø, ki döng.
2. Mëgg ki othønhø yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdhh møøgø.

**Cigg 26**

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø mi dïdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gïn col. Ka dwate bëed a cïr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödhø me.
2. Dïdø dwata bëedø á men tïng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lïngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dïd yi nywølli gen.

**Cigg 27**

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dïdø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dïdø.

**Cigg 28**

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácíb ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëëndøj geki pödhh-a kyeelø e da korri gïg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka ácíb gen ceth ga møg mïdhi.

**Cigg 29**

1. Dhanhø bëne yïe da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhï Kömi Piny.

**Cigg 30**

**Ki yij nyudhø men, bong gĩn cuggi lögø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gĩg-a ácĩb mөг ki bongi bäängø mө bään ki mөг-a ácĩb ki yij wänyø men; a 1өг Mөг-a Acĩb yi Buri Pödhhi Kömi Piny.**

---